

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

10
2019

P1,2 ●40º Festival Cívico de Komaki

- P3** ●KIA Intercambio deportivo en Komakiyama
●Restaurante Internacional para Caridad de KIA
●Simulacro de desastres KIA y Aula de separación de basura

P4 ●Calendario de exámenes médicos materno-infantil

P5 ●Información sobre los exámenes médicos

P6 ●Inscripciones para las guarderías Año fiscal 2020

P7 ●La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de octubre (jueves)

●La página Web de la municipalidad de Komaki se puede ver en otros idiomas

●Anuncio sobre las consultas para extranjeros

P8 ●Convocatoria de inquilinos para la Vivienda Municipal Daiwa Jutaku

●Aviso de ECORIN ~Forma correcta de separar y desechar envases y envolturas de plástico~

40º Festival Cívico de Komaki

Mascota del Festival Cívico "Kicchan"



Horario

19 de octubre (sábado) y 20 (domingo) de 10:00 a 16:00

El día 19 (sábado) desde las 9:30 se llevará a cabo la Ceremonia de Apertura

Lugar

- Komakiyama 1-1 Horinouchi, Komaki-shi
●Salón Municipal de la ciudad (Shimin Kaikan)
..... 2-107 Komaki, Komaki-shi
●Lapio 3-555 Komaki, Komashi-shi

*Más información en la página 2.



Informaciones

Oficina del Comité Ejecutivo del Festival Cívico de Komaki
(Dentro de la División de promoción de la ciudad de la Municipalidad de Komaki) TEL.0568-76-1173

40° Festival Cívico de Komaki

* Komakiyama

- **Escenario principal** Se realizarán presentaciones de personajes famosos como "Escuadrón de Caballeros Dinosaurio Ryūsoulger", "Thomas y sus amigos", entre otros.
- **Presentación en el escenario** Presentación en el escenario de danzas y otros.
19 (sábado) De 9:30 a 16:00 / 20 (domingo) De 10:00 a 16:00
- **"Rakuichi Rakuza"** Hay varios puestos de comidas y otros.
- **"Komaki burari Market"** Hay puestos de comida, así como también lugares para realizar varias experiencias.
- **Villa "Genki"** Puestos para realizar varias experiencias, además un área para realizar actuaciones.
- **Otros** Se realizará una caminata, así como puestos de experiencias en la "Casa de la Juventud (Seinen no ie)"



* Salón Municipal de la ciudad (Shimin Kaikan)

Al aire libre

- **Espacio abierto Yakumocho** Podrá comprar y experimentar productos de Yakumo (Hokkaido).
- **Habrà varios puestos** Habrà puestos de comida y de manualidades.
- **Eventos en el escenario** Se realizarán divertidas presentaciones de bailes y otros.
19 (sábado) 9:30 a 16:00/ 20 (domingo) 10:00 a 16:00

Salón Municipal de la ciudad

- **Restaurante Internacional para Caridad de KIA** *Solo el día 19 (sábado) en el Centro Comunitario de la ciudad de Komaki 3er piso. Sala de estudios 3-2

Salón Municipal de la ciudad

- **Eventos en el escenario** Se realizarán divertidas presentaciones de bailes y otros.
10:00 a 16:00

* Evento del Lapio

- **Eventos en el escenario** Hall Asahi 5to piso
 - **Presentación en el escenario Dance Mix 2019 en Komaki**
19 (sábado) Libre 10:30 a 15:00
 - **Festival de canciones de los residentes** 20 (domingo) 10:00 a 16:00
- **Otros**
 - **El paraíso de los dibujos** Su dibujo se moverá en la pantalla.



* Desfile

20 (domingo) desde 12:30

Línea Komaki Eki-mae de la ruta municipal
~ Línea Inuyama Koen Komaki

Lugar de partida Cerca de la Intersección de Lapio sureste

▽ ▽ ▽ ▽ ▽

Lugar de llegada Frente al Salón Municipal de la ciudad

Se realizará el desfile de "Nobunaga" (desfile de Samurái famosos, además de princesas y guerreros), desfile de disfraces de HALLOWEEN (se puede disfrazar libremente). También desfilarán bandas musicales de las escuelas de primaria y secundaria.

※Para información más detallada, verificar en el boletín informativo del 1 de octubre, el "Panfleto del Festival Cívico de Komaki" o "Página Web".

※Cuando se realiza el Festival Cívico de Komaki, hay un autobús gratuito que conecta el local.

Informaciones

Oficina del Comité Ejecutivo del Festival Cívico de Komaki (Dentro de la División de promoción de la ciudad de la Municipalidad de Komaki) TEL.0568-76-1173



KIA Intercambio deportivo en Komakiyama

¡No le gustaría disfrutar en Rekishiru Komaki con amigos del todo el mundo!

Horario 10 de noviembre (domingo) 9:30 a 13:30

Lugar Área de Komakiyama

Participantes Alumnos a partir de la primaria que tengan interés en relacionarse con personas de diferentes partes del mundo

Capacidad 60 personas desde estudiantes de la escuela primaria (30 japoneses y 30 extranjeros)
※ Los estudiantes de escuela primaria deben participar acompañados de sus padres

Precio Socios 200 yenes, no socios 700 yenes. (Incluye la comida y seguro)

Inscripciones Desde el 1 (martes) al 26 (sábado) de octubre de 9:00 a 17:00 directamente en la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki adjuntando el dinero (Komaki Kominkan 4 piso)
※ No se atiende los domingos, lunes y feriados y de 12:00 a 13:00



Festival Cívico de Komaki

Restaurante Internacional para Caridad de KIA

¡Intercambio de "Magokoro" con las comidas del mundo!

Horario 19 de octubre (sábado) desde 11:30 Se termina cuando se acabe la comida

Lugar Centro Comunitario de la ciudad de Komaki 3er piso. Sala de estudios 3-2

Precio Por favor coopere con una donación desde 100 yenes para recaudar fondos

Capacidad 200 personas

Inscripciones No es necesario



¡Nasi Goreng y otros en un solo plato!



Restaurante Internacional 2018



Simulacro de desastre de KIA y Aula de separación de basura

¿Qué hacer en caso de un terremoto o incendio? Aprendamos sobre la separación de basura después del BBQ

Horario 27 de octubre (domingo) de 9:00 a 15:30

Lugar Departamento de bomberos de la ciudad de Komaki, parque Shikinomori

Participantes Extranjeros mayores del 3er grado de primaria que viven, trabajan o estudian en la ciudad de Komaki, o miembros extranjeros de KIA. (los estudiantes de la escuela primaria tienen que participar con sus padres)

Capacidad 45 personas (por orden de llegada)

Precio 500 yenes (incluye el BBQ y seguro)

Inscripciones Desde el 1 de octubre (martes) hasta el 19 de octubre (sábado) de 9:00 a 17:00 directamente en la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki adjuntando el dinero (Komaki Kominkan 4 piso)
※ Después de la inscripción no habrá devolución del dinero aunque cancele.
※ Cerrado los días de semana de 12:00 a 13:00, domingos, lunes y feriados



Informaciones

Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396
E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp 107, Komaki 2-chome, Komaki-shi, Komaki Shimin Kaikan 4to piso
※de 9:00 a 17:00 (No se atiende los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00)



Información sobre los exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvidar la libreta de salud materno-infantil.

Contenido	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres.	1 de octubre (martes)	Centro de Salud	13:05~13:35	Nacido entre el 1 y el 8 de junio de 2019
	8 de octubre (martes)			Nacidos entre el 9 y el 16 de junio de 2019
	15 de octubre (martes)			Nacidos entre el 17 y el 23 de junio de 2019
	29 de octubre (martes)			Nacidos entre el 24 y el 30 de junio de 2019
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	4 de octubre (viernes)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de abril de 2018
	11 de octubre (viernes)			Nacidos entre el 11 y el 20 de abril de 2018
	18 de octubre (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 30 de abril de 2018
	25 de octubre (viernes)			Nacidos entre el 1 y 10 de mayo de 2018
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	10 de octubre (jueves)	Centro de Salud	9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de julio de 2017
	24 de octubre (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 31 de julio de 2017
Examen de salud para niños de 3 años	2 de octubre (miércoles)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de octubre de 2016
	9 de octubre (miércoles)			Nacidos entre el 11 y el 20 de octubre de 2016
	23 de octubre (miércoles)			Nacidos entre el 21 y el 31 de octubre de 2016
Vacuna de BCG	7 de octubre (lunes)	Centro de Salud	13:45~14:30	Desde los 5 meses de nacidos hasta antes de cumplir 1 año. (Bebes de 5 a menos de 8 meses Periodo de vacunación estándar)
	21 de octubre (lunes)			
	30 de octubre (miércoles)			

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Emisión de la Libreta de salud materno-infantil	De lunes a viernes (excepto el tercer martes de cada mes, feriados, final de año y año nuevo)	Centro de apoyo integral a las familias en el periodo de crianza infantil (Lapio 3er piso)	9:30~17:15	<ul style="list-style-type: none"> ● Contenido / La enfermera de salud pública o la partera le entregará la libreta de salud materno-infantil. Por favor consulte sobre todas sus preocupaciones durante el embarazo. ● Llevar / formulario de notificación de embarazo o certificado médico, tarjeta de número personal (si no tiene una tarjeta de número personal, las personas necesitan tarjetas de notificación de número personal y de identificación)
Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	2 de octubre (miércoles) 6 de noviembre (miércoles)	Centro de Salud	10:00~ aproximadamente 11:00	<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios/ Padres y sus hijos de más de 4 meses de nacidos (27 parejas). Los bebés también pueden asistir. ● Precio/Gratis ● Inscripciones/ Centro de Salud ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, cargador para el bebé, etc.
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	18 de octubre (viernes)	Centro de Salud	10:00~ aproximadamente 11:00	<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios/ Padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos (21 parejas) ● Precio/Gratis ● Inscripciones/ Centro de Salud ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, etc.
Curso "Papá Mamá"	10 de noviembre (domingo)	Centro de Salud	10:00~12:00	<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios/ 30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también) ● Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal de los padres, experimentar cargar un bebé muñeco y experimentar el embarazo ● Inscripciones/ Centro de Salud ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, utensilios para escribir, cualquier sopa que haya preparado (aprox. 30 cc), bebida ● Precio/Gratis
Consulta sobre lactancia	1 de octubre (martes) 8 de octubre (martes) 16 de octubre (miércoles) 23 de octubre (miércoles) 29 de octubre (martes) 30 de octubre (miércoles)	Centro de apoyo integral a las familias en el periodo de crianza infantil	10:00~12:00 13:00~16:00	<ul style="list-style-type: none"> ● Precio/Gratis ● Inscripciones/ Centro de apoyo integral a las familias en el periodo de crianza infantil (Lapio 3er piso) teléfono 0568-71-8611
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	11 de octubre (viernes) 25 de octubre (viernes)	Seibu Jidoukan Shinooka Jidoukan	10:00~11:15	<ul style="list-style-type: none"> ● Contenido/ Consultas sobre ansiedad y preocupaciones sobre la crianza de los niños, medición de la altura, medición de la presión arterial y examen de orina. (Solo para los que desean)
Consulta sobre la prevención de caries "Niko-Niko"	11 de octubre (viernes)	Komaki minami Jidoukan	10:00~11:15	<ul style="list-style-type: none"> ● Beneficiarios/ Niños en lactancia (recomendado especialmente para los infantes de aproximadamente de 1 año) ● Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y cepillo de dientes ● Precio/Gratis
Visita al bebé	Coordinadores de comunicación del centro de salud, activos o retirados, visitarán a los bebés de 2 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)			
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso"			
Proyecto primer año aniversario	Cuando tengan 10 meses, se les enviará un cuestionario. Se verificará un cuestionario y se le entregará el regalo.			
	● Informaciones: Centro de apoyo integral a las familias en el periodo de crianza infantil o en la Jidoukan de la ciudad de Komaki.			

Informaciones

Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Centro de apoyo integral a las familias en el periodo de crianza infantil (Lapio 3er piso) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

Información sobre los exámenes médicos

Cronograma de exámenes para adultos



	Tipo	Cronograma	Horario	Lugar	Beneficiarios/ Contenido/ Inscripciones
Examen en grupo	Examen de cáncer de estómago (Radiografía del estómago)	11 de octubre (viernes) 2 de noviembre (sábado)	9:00～11:10 9:30～11:10	Centro de Salud Kinro Center	●Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ●Capacidad/ 40 personas por vez. ●Precio/1,000 yenes (mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones / Centro de Salud.
	Examen de cáncer de colon (Examen para detección de sangre en las heces)	※El recipiente de muestra se recolecta en el Centro de Salud. La fecha programada para la recolección, se comunicará al momento de enviar el recipiente.			●Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ●Precio/500 yenes ●Inscripciones / Centro de Salud
	Examen de cáncer de útero (sólo de cáncer cervical)	6 de octubre (domingo) 2 de noviembre (sábado) 27 de noviembre (miércoles)	9:00～15:00 9:30～14:30 13:30～14:45	Centro de Salud Kinro Center Tobu shimin Center	●Beneficiarios /Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los siguientes requisitos. ●Capacidad/6 de octubre, 2 de noviembre: 200 personas por día. 27 de noviembre: 90 personas ●Precio/1,000 yenes.(Mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones / Centro de Salud.
	Examen de cáncer de mama (Mamografía)	2 de noviembre (sábado) 20 de noviembre (miércoles) 26 de noviembre (martes)	9:30～15:00 9:00～15:00 13:30～15:30	Kinro Center Centro de Salud Tobu shimin Center	●Beneficiarios /Personas mayores de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ●Capacidad/2 de noviembre, 20 de noviembre: 120 personas por día. 26 de noviembre: 60 personas ●Precio/1,000 yenes (Mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones / Centro de Salud.
	Examen de cáncer de mama (Ultrasonido)	6 de octubre (domingo) 16 de octubre (miércoles) 2 de noviembre (sábado)	9:00～15:00 9:00～11:15 9:30～15:00	Centro de Salud Kinro Center	●Beneficiarios /Personas mayores de 30 años a 39 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki ●Capacidad/6 de octubre, 2 de noviembre: 120 personas por día. 16 de octubre: 60 personas. ●Precio/ 1,000 yenes ●Inscripciones/ Centro de Salud.
	Examen de osteoporosis (Ultrasonido)	27 de noviembre (miércoles) 12 de diciembre (jueves) *Este es el último chequeo del año fiscal	13:30～14:30	Tobu shimin Center Centro de Salud	●Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ●Capacidad/75 personas ●Precio/ 700 yenes ●Inscripciones / Centro de Salud.
	Radiografía de tórax	11 de octubre (viernes)	9:30～11:00	Tobu shimin Center	●Beneficiarios /Personas a partir de 65 años que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki. ●Capacidad/ninguna restricción. ●Precio/gratuito ●Inscripciones/No es necesario reservar. Las personas interesadas, acercarse al local
	Examen del cáncer al pulmón (Examen de esputo)	●Periodo del examen hasta el 28 de febrero de 2020 (viernes) ※Examen que consiste en la toma de muestras de esputo. Los días previstos de recolección se comunican al momento del envío del recipiente.			●Beneficiarios/ Personas a partir de 50 años registradas en la ciudad de Komaki que fuman más de 600 cigarrillos en total de “cantidad de cigarros que fuma al día ”x“cantidad de años que fuma”. ●Capacidad/No establecida ●Precio/ 500 yenes ●Inscripciones/Directamente en la ventanilla del Centro de Salud hasta el 14 de febrero de 2020 (viernes)
Examen individual	Examen individual de cáncer de útero. (Consulta médica, examen visual y citología)	●Periodo del examen hasta el 31 de marzo de 2020 (martes)	Clínicas de Maternidad de la ciudad de Komaki	●Beneficiarios /Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los siguientes requisitos. ●Precio/Examen de cáncer cervical 1,000 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,000 yenes (Mayores de 70 años 500 yenes) ※El examen de útero, solamente a las personas que el médico les indique que es necesario ●Inscripciones/Personas indicadas en el ① y ③:Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki. Las indicadas en ④ preguntar en el Centro de Salud.	
	Examen de cáncer de mama (Mamografía)		Miwa Ladies Clinic	●Beneficiarios /Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla del ① al ③ ●Precio/1,500 yenes (mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones/ Personas indicadas en el ① y ③ Miwa Ladies Clinic (0568-76-2603). Las indicadas en ④ preguntar en el Centro de Salud.	
	Control médico (Medical checkup)	●Periodo del examen hasta el 14 de febrero de 2020 (viernes)	Instituciones médicas designadas por la ciudad	●Contenido / Medición de la altura, medición de la presión arterial, examen de orina, examen de sangre, además de examen de cáncer de estómago, colon y radiografía de tórax. ●Beneficiarios/Personas a partir de 40 años que tengan registro de ciudadanía en la ciudad de Komaki y estén afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de salud para la edad avanzada y dependientes de la Asociación Kenpo. ●Precio/Las personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de salud para la edad avanzada 4,900 yenes (de 70 años o mayores 1,900 yenes) y dependientes de la Asociación Kenpo 6,780 (de 70 años o mayores 3,780 yenes) ※Al momento de realizar el examen físico completo, es necesario el cupón para el examen que cada seguro de salud envía al afiliado. ●Inscripciones: Instituciones médicas designadas por la ciudad.(Para mayores informaciones preguntar en el Centro de Salud)	

Informaciones: Centro de Salud de la ciudad de Komaki

Sobre el examen de cáncer de útero y cáncer de mama

※El examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía), de acuerdo con los "Lineamientos sobre el examen de cáncer" del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar, se debe realizar el examen 1 vez cada 2 años. Gracias por su comprensión y cooperación.

Beneficiarios	① Las personas que recibieron el cupón gratuito.	② Las personas que nacieron los años pares antes del 7 de enero de 1989
	③ Las personas que nacieron los años impares después del 8 de enero de 1989	④ Las personas del ①~③ que no hicieron el examen el año 2018



Año fiscal 2020 Inscripciones para las guarderías

Se repartirá el formulario de solicitud

Se repartirá desde el mes de octubre en las guarderías y la División de asistencia infantil y educación de niños. (En las guarderías certificadas, se repartirá a partir de septiembre)

※La reserva para la entrevista la puede hacer cuando reciba el formulario de inscripción en la guardería de primera espera

Beneficiarios

Niños a partir de 57 días de nacidos hasta antes de entrar a la escuela primaria

Recepción y entrevista

▶Horario: 5 de noviembre (martes), 6 (miércoles) de 9:00 a 16:30

▶Lugar: primera guardería de su preferencia (es necesario reservar)

※Llevar la libreta de salud materno-infantil. Asistir a la entrevista junto con su hijo (a).

※Cuando la primera guardería de su preferencia es un Jardín de infancia de pequeña escala, la recepción se realiza en la División de Educación y Guarderías de la municipalidad. (No necesita reservación)

※Cuando la primera guardería de su preferencia es un Jardín de infancia certificado, la recepción se realiza en octubre. Por favor contactar directamente con la institución. (Necesita reservación)

Recepción

○:Desde niños de 1 año ●:Desde recién nacidos (desde los 3 meses) ★:Desde niños menores de 1 año (de 57 días de nacidos)

☆:niños menores de 1 año (desde los 6 meses de nacidos)

Recepción	Nombre de la guardería	Dirección	Teléfono	Horario de apertura
○	Guardería Daini	216, komaki 2-chome	77-0844	7:30~18:30
○	Guardería Mitsubuchi	1622, Mitsubuchi	77-0913	7:30~18:30
○	Guardería Sue	1, Aza Inabada, Kamizue	79-2323	7:30~18:30
●	Guardería Oyama	265, Oji 1-chome	77-1005	7:00~19:00
●	Guardería Kitasato	90 Shimoobari, Nakashima 2-chome	76-3337	7:30~18:30
●	Guardería Iwazaki	1533-4, Iwazaki	76-2880	7:30~18:30
●	Guardería Koki	350-1, Koki 2-chome	77-8536	7:00~19:00
●	Guardería Isshiki	8, Kuboishiki Minami 2 chome	77-8600	7:30~18:30
●	Guardería Mitsubuchi Kita	2130-1, Mitsubuchi	72-9330	7:30~18:30
○	Guardería Sakura	40, Sakurai	73-5536	7:30~18:30
○	Guardería Yamakita	98, Yasuda-cho	73-5535	7:30~18:30
○	Guardería Honjo	2597-433, Honjo	79-6128	7:30~18:30
○	Guardería Fujishima	110-35, Fujishima-cho, Bonten	75-2320	7:30~18:30
●	Guardería Koga	54, Koga 3-chome	79-2477	7:30~18:30
○	Guardería Oshiro	2-1, Shiroyama 3-chome	78-0797	7:00~19:00
★	Guardería Muranaka	1058 Muranaka	42-0053	7:00~19:00
★	Guardería Ajioka	103-1 Komatsuji	77-0425	7:00~19:00
★	Guardería Reymond Komaki	135, Shinmachi 3-chome	77-0514	7:00~19:00
★	Guardería Minami	2645-16 Kitatoyama	71-0373	7:00~19:00
★	Guardería Shinooka	30, Shinooka 2-chome	79-8336	7:00~19:00
☆	Guardería Jyobushi	27, Sotobori 1-chome	74-5333	7:00~19:00

※Las guarderías Muranaka, Ajioka, Reymond Komaki, Minami, Shinooka y Jyobushi han pasado a ser guarderías particulares.

※Desde abril de 2021 la guardería Ishiki será guardería particular.

Recepción	Jardín de infancia certificado	Dirección	Teléfono	Horario de apertura
☆	Jardín de infancia Asahigaoka No. 2	3-51, Hikarigaoka	78-1620	7:00~19:00
☆	Jardín de infancia Toyama	421, Minami Toyama	77-0807	7:30~18:30

Recepción	Guardería de pequeña escala	Dirección	Teléfono	Horario de apertura
●	Guardería de pequeña envergadura Kosumo	253 Komaki, 5-chome, Chubu Kominkan 2 piso	71-0115	7:30~18:30
★	Guardería "Koguma Tanpopo"	77 Kubo Shin-machi	72-8618	7:30~18:30
☆	"Suku suku nursery" Chuo	4-161 Chuo, Sun Village ST II 1er piso	41-3455	7:30~19:00
★	Habitación infantil "Kiratto KIDS support"	3-297 Shin-machi	43-2339	7:30~18:30
★	Guardería "Asuka Kids Station"	19 Kitatoyama, Aza Miyanokoshi	54-8024	7:30~19:00
★	Guardería "Asukachirudoren"	19 Kitatoyama, Aza Miyanokoshi	43-0012	7:30~19:00
☆	Guardería "Komaki Station Wakaba"	2-115 Chuo, Dai 2 Sakura Mansion Chuo 210	48-1133	7:30~19:00
☆	Guardería "Kids Dolce" Komaki Shinmachi	1-150 Shin-machi	55-5939	7:30~19:00
☆	"Suku suku nursery" Ajioka	155 Kubo, Tamaoki Bldg. 1er piso	54-1189	7:30~19:00
★	Guardería Ajioka Kids	427-2 Futabebori	65-7522	7:00~19:00
☆	"Suku suku nursery" Komaki	3-53 Komaki, Rouge Komaki-Aruderu 1er piso	54-2880	7:30~19:00
☆	"Suku suku nursery" Komaki Kids	3-53 Komaki, Rouge Komaki-Aruderu 1er piso C	65-6188	7:30~19:00
★	Guardería Ion Komaki kids	1-126 Higashi Ion Komaki 1er piso	65-6966	7:00~19:00
☆	Guardería "Kids Dolce" Komaki Sakura	39 Sakurai honmachi	55-8886	7:30~19:00
★	Jardín de Infancia School Angel Komakien	108-1 Komaki, 4-chome, Yoshinoya Bldg 1 piso	76-7679	7:30~18:30
☆	Guardería Kids Dolce" Komakien	604 Komaki, 4-chome	68-6880	7:30~19:00
★	Guardería de pequeña envergadura Tsubomi	130 Shinmachi, 2-chome Pine Heights 1 piso	68-6018	7:30~18:30

Informaciones

División de Educación Infantil y Guarderías TEL.0568-76-1130

Guarderías / Jardines de infancia certificados / Guardería de pequeña envergadura

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 31 de octubre (jueves)

- Impuestos Municipal y Prefectural (tercer periodo)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (quinto periodo)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (cuarto periodo)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (tercer periodo)

¡Por favor, pague
lo antes posible!

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que
no pueden pagar
sus impuestos
durante el día, los
días de semana...

Se puede hacer pagos todos los domingos en la ventanilla de la municipalidad. (excepto final e inicio de año)

① En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.

Horario: 13 de octubre (domingo), 27 de octubre (domingo), desde las 8:30 hasta las 17:15

② En el 1er piso de la municipalidad de Komaki, se puede pagar los impuestos municipales todos los días.
6 de octubre (domingo), 13 de octubre (domingo), 20 de octubre (domingo), 27 de octubre (domingo)
Desde las 8:30 hasta las 17:15

③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en tiendas de conveniencia.

※ Tener en cuenta que el límite es hasta el indicado en el talonario de pago.

Informaciones División de recaudación de impuestos TEL.0568-76-1117

La página Web de la municipalidad de Komaki se puede ver en otros idiomas

La página web de la ciudad de Komaki se puede ver en portugués, español, inglés, chino, coreano y vietnamita. Puede usarlo para obtener cualquier información necesaria sobre la vida cotidiana.

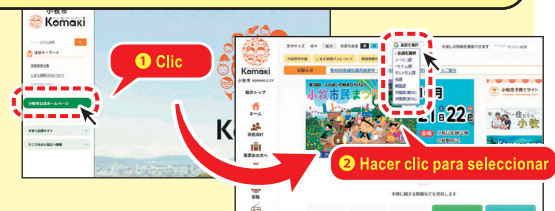
Forma de ver en otros idiomas

- ① Visite la página Web de la municipalidad de Komaki a través de un computador.

<http://www.city.komaki.aichi.jp>

- ② Clique de acuerdo con lo indicado en el diagrama a continuación.

※ Debe usar un computador para visualizar la página Web.
No se puede ver en un teléfono celular o teléfono inteligente.



El "KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria" también se puede ver en la página Web de la ciudad de Komaki. Puede visualizar la página a través de la lectura del código QR con su Smartphone que se muestra en el extremo derecho de la última página, o en la dirección URL indicada al pie. Se puede visualizar en portugués, español, inglés, chino o japonés simple. Todos los meses una vez, puede servirle para conocer información sobre la vida cotidiana. Por favor divúlguelo entre sus amigos y conocidos.

Informaciones Oficina de Promoción para la Convivencia Multicultural TEL.0568-39-6527

Anuncio sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2º piso del edificio principal, dentro de la Oficina de Promoción para la Convivencia Multicultural
De 9:00 a 17:00 (Descanso de 12:00 a 13:00)

Portugués/Español/Inglés De lunes a viernes

Otros funcionarios en la División de Seguro y Pensiones y la División de Educación y Guarderías en portugués (de 9:00 a 17:00), División de administración de bienestar social en portugués (de 9:00 a 16:30), en el Centro de apoyo integral a las familias en el periodo de crianza infantil en portugués y español (de 9:30 a 17:30). Se puede usar el traductor automático para otros idiomas.

Informaciones Oficina de Promoción para la Convivencia Multicultural TEL.0568-76-1675 (Línea directa para consultas)

Convocatoria de inquilinos para la Vivienda Municipal Daiwa Jutaku [Sorteo] (dirigido a las familias en general)

- ① **Inscripciones** Traer directamente a la ventanilla de la División de Construcción (Municipalidad Edificio este 1er piso)
- ② **Contenido de la convocatoria** Vivienda municipal Daiwa Jutaku
Edificio 1 No. 402, Edificio 2 No. 101, Edificio 3 No. 503
- ③ **Aviso de fechas de la convocatoria (planeado)**
 - ▶ Período de distribución de la guía Desde el 23 de octubre (miércoles) hasta el 18 de noviembre (lunes)
 - ▶ Período de inscripción Desde el 11 de noviembre (lunes) hasta el 18 de noviembre (lunes)
 - ▶ Sorteo 28 de noviembre (jueves)
 - ▶ Día previsto para el ingreso (planeado) 1 de febrero de 2020 (sábado)



Informaciones División de Construcción TEL.0568-76-1143



Aviso de ECORIN

~Forma correcta de separar y desechar envases y envolturas de plástico~

¿Qué son los envases y envolturas de plástico?



Envases y envolturas de plástico

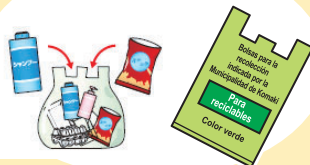
Se refiere a los recipientes (envases) o el material con el que se envuelve (envoltura) los productos, los cuales son innecesarios cuando se ha usado el contenido. (Ejemplos) botellas de champú o de salsa, bandejas blancas o contenedores de comida, bolsas de compras o empaques de alimentos, espuma de poliestireno etc.

Forma de sacar

① Lavar bien con agua para que no quede ningún residuo



② Colocar en la bolsa indicada para recursos (bolsa verde)



③ Sacar en el lugar de recolección de reciclables



※ Los envases que a pesar de que se laven no queden limpios, como envases de mayonesa, etc., sacarlos como "Basura triturada".

La marca es



Qué no se debe poner, cómo separar y sacar correctamente

- Artículos peligrosos como encendedores de gas, baterías secas y baterías.
- Productos hechos de plástico como perchas y bolígrafos.
- Envases que no se puede eliminar la suciedad, como los envases de mayonesa y pasta de dientes
- Botellas de vinagre, salsa de soja y mirin con marca PET



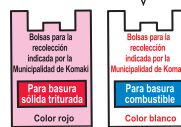
Basura peligrosa (Bolsa transparente)



Los artículos de menos de 15 cm se pueden sacar con la "Basura combustible"



Basura triturada (bolsa roja) o basura combustible (bolsa blanca)



Botella de plástico (bolsa verde)

* En una bolsa separada de los envases y embalajes de plástico.



Se han creado versiones en idiomas extranjeros (portugués, español, inglés, chino, tagalo, vietnamita e indonesio) sobre cómo separar y eliminar los recursos y la basura. Específicamente, vea en la página web de la sección de Política de Basuras o en la página de inicio, la aplicación de separación de basura.

Informaciones Departamento de planificación de la basura TEL.0568-76-1187

Edición
y
expedición

Municipalidad de Komaki, Departamento de vida ciudadana,
Oficina Promoción de la Convivencia Multicultural, Encargado de
la Convivencia Multicultural
485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi
TEL / 0568-39-6527 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

※ Para mayores informaciones,
verificar con la ventanilla respectiva.

Komaki Periódico Informativo

Buscar



Para proteger el medio ambiente,
utilizamos tinta a base de aceite
de soja.

Para proteger el medio ambiente, utilizamos los papeles reciclados.